



Швейцарцы из **Владивостока**
130 лет истории семьи Бринеров
Schweizer in Wladiwostok
130 Jahre Geschichte der Familie Bryner

Приезд нашего всемирно известного соотечественника Юла Бриннера стал поводом, чтобы навести справки о его предках и их семьях. Из многочисленных эмигрантов, покинувших нашу общину за последнее столетие в стремлении попытать счастья на чужбине, мало кто возвращался обратно, не говоря уже об их детях. Они, как правило, всегда быстро ассимилировались, и рано или поздно полностью прерывали контакты с исторической родиной.

Тем примечательнее, что потомки одного из граждан общины Мёрикен, отправившегося 90 лет назад на Дальний Восток для того, чтобы начать там новую жизнь, не теряют связи со своей малой родиной, весьма бережно относясь при этом к своему «бюргерству»¹.

Ежегодник общины Мёрикен-Вильдег, 1967-68 гг.

¹Гражданин Швейцарии прежде всего – «бюргер», член своей «общины» (муниципалитета). Это не место, где он родился, не место жительства, а «место происхождения» его семьи. В швейцарском паспорте указывают не место рождения, а своего рода «муниципальное гражданство» человека, «место происхождения», где может быть, жили только его предки, а сам он никогда не бывал. Там он всегда встретит своих однофамильцев, может быть, очень дальних родственников. «Место происхождения», т.е., «бюргерство» автоматически передается по наследству. В общине хранятся все акты гражданского состояния бюргеров (записи о рождении и смерти, вступлении в брак). Иностранец, желающий приобрести гражданство Швейцарии, сначала должен получить местное гражданство, быть принятым «общиной» (например, по месту жительства).

Migrationsflüsse waren seit jeher ein wichtiger Bestandteil der Schweizer Geschichte. Viele Leute suchten und suchen auch heute noch aus ganz verschiedenen Gründen den Weg in die Schweiz. Umgekehrt haben früher auch viele Schweizer ihre Heimat verlassen, um ihr Glück im Ausland zu suchen. Die einen, um der wirtschaftlichen Not zu Hause zu entfliehen. Manche aus Lust am Abenteuer. Andere, um als Wissenschaftler, Künstler oder Unternehmer überall auf der Welt tätig zu sein. Nicht wenige Schweizer haben sich im 18. und 19. Jahrhundert in Russland niedergelassen. Die Geschichte der Aargauer Familie Bryner ist dabei ganz besonders interessant.

Aus Möriken-Wildegg im Kanton Aargau stammend, liess sich Julius Bryner 1880 in der erst zwanzig Jahre vorher gegründeten Stadt Wladiwostok im Fernen Osten Russlands nieder. Er gründete seine eigene Transport-Firma „Bryner & Co“ und spielte im öffentlichen Leben der noch jungen Stadt eine bedeutende Rolle. Nach seinem Tod übernahmen seine Söhne die Leitung der Firma. Gleichzeitig hielten sie die engen Beziehungen der Familie zur Schweiz weiter aufrecht.

Wir freuen uns, mit dieser Broschüre einige Momente in der Geschichte der Familie Bryner zwischen Wladiwostok und der Schweiz vorstellen zu können. Besonderer Dank gebührt dabei dem Kanton Aargau, insbesondere dem Staatsarchiv in Aarau, vertreten durch Dr. Roland Gerber; der Gemeinde Möriken-Wildegg, vertreten durch Herrn Gemeindeschreiber Pascal Chioru; dem Arseniew-Museum in Wladiwostok, vertreten durch Herrn Direktor Wladimir Sokolow, sowie Herrn Perry Neumann, Managing Director Russia+Belarus, Kühne+Nagel, Moskau.

Félix Baumann
Kulturattaché, Schweizerische Botschaft in Russland

Потоки переселенцев издавна стали типичным явлением в истории Швейцарии. Многие люди стремились, да и сегодня по разным причинам стремятся попасть в Швейцарию. И наоборот, в прошлом многие швейцарцы покидали свою страну и отправлялись на чужбину в поисках лучшей доли. Одних гнала из дома нужда, кого-то манил ветер странствий. Некоторым – ученым, художникам или предпринимателям требовались новые горизонты, им хотелось попробовать реализовать свой талант в разных странах мира. Немалое число швейцарцев нашли свою вторую родину в России. Весьма показательна и интересна в этом плане история семьи Бринеров из кантона Ааргау.

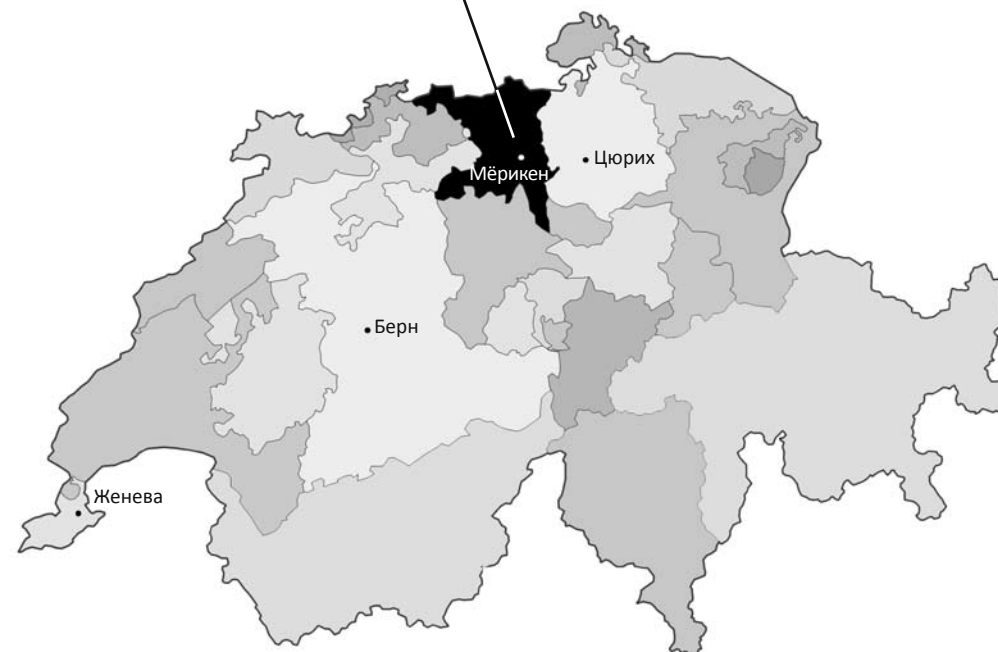
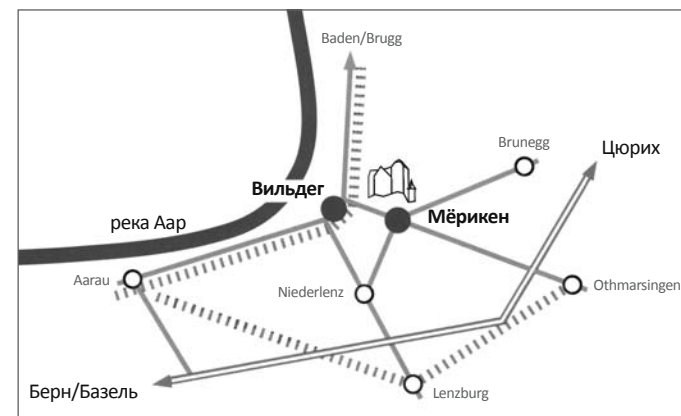
В 1880 году уроженец городка Мёрикен-Вильдег в Ааргау Юлиус Бринер поселился во Владивостоке, основанном всего за двадцать лет до этого. Учредив собственную транспортную компанию «Бринер и Ко», он вскоре стал заметным человеком в общественной жизни юного города. После смерти Юлиуса Бринера фирму возглавили его сыновья, никогда не прерывавшие тесной связи со Швейцарией.

Предлагаемая читателю брошюра знакомит с некоторыми фактами из истории семьи Бринеров. За помощь в этом начинании мы благодарим Правительство Ааргау, кантональный архив и лично проф. Роланда Гербера; муниципалитет Мёрикен-Вильдег и лично Паскаля Кьору; Приморский государственный объединенный музей имени В. К. Арсеньева и его директора Владимира Соколова, а также Перри Нойманна, Генерального директора компании «Kühne+Nagel» в России и Белоруссии.

Феликс Бауманн
Советник по культуре Посольства Швейцарии в Российской Федерации

Dr. Roland Gerber
Staatsarchiv Aargau

Профессор Роланд Гербер
Кантональный архив Ааргау





Мёрикен-Вильдег

На солнечной стороне

Сегодняшний Мёрикен-Вильдег - это небольшая деревушка в кантоне Ааргау, в немецкоязычной части Швейцарии, в 38-ми километрах от Цюриха и 90-ти километрах от Берна. Деревня живописно расположена на реке Ааре на солнечной стороне горы Честенберг, откуда открывается прекрасная панорама на горные массивы Альп и Юры.

Деревня возникла в результате слияния поселений Мёрикен (от слова «мавр») и Вильдег. Сегодня об этом напоминает герб общины, состоящий из головы мавра и горы Зексберг, взятой с фамильного герба владельцев замка Вильдег. До 1945 г. деревня называлась просто Мёрикен (Möriken).

Столь же стара, как сама Швейцария

Территория нынешней общины Мёрикен-Вильдег впервые в письменных документах упоминается в 1292 г. в качестве деревни Мёринкон („Mörinkon“). Постройка замка Вильдег на отрогах горы Честенберг графами Габсбургами (XII-е столетие) стала первой заметной вехой в истории этой удивительной «двойной деревни».

Община Мёрикен, существуя в качестве самостоятельного административного образования с XV-го века, уже в XVI-ом веке получает собственную школу. Экономически община, однако, в значительной степени зависела от господ Вильдег с их лесами, винодельем и мельницей.

Развитие Мёрикен-Вильдег

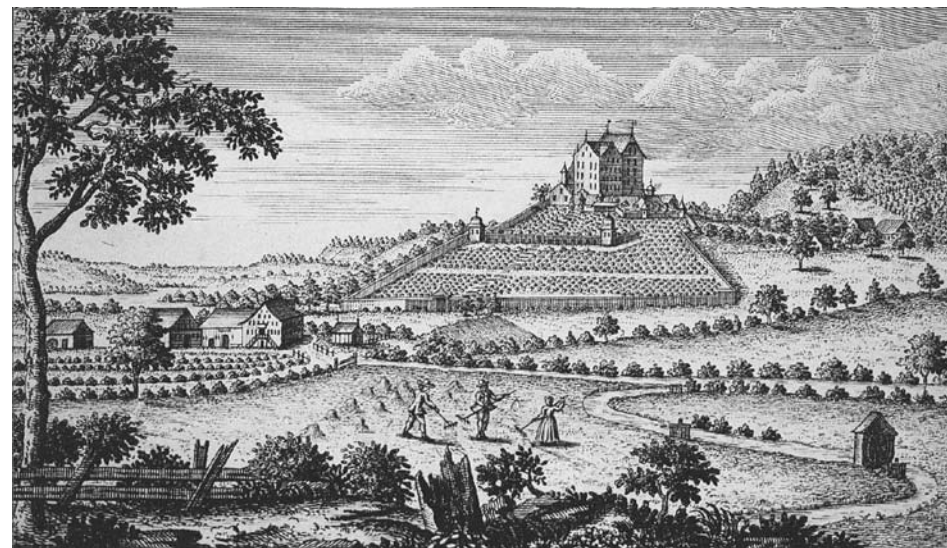
Компания «Laué & Cie», на которую работали многие из рода Бринеров, вполне может быть упомянута в качестве одного из пионеров индустриальной революции в Вильдеге в XVIII-ом веке. Вместе с переработкой хлопка развивалось и красильное производство, специализировавшееся на набойке цветных узоров на хлопчатобумажные ткани.

В 1899 г. Фридрих Р. Цурлинден, благодаря наличию таких важных видов сырья, как известняк и глинистый мергель, а так же благодаря присутствию воды реки Ааре и удобному железнодорожному сообщению в г. Вильдеге, смог построить и развить ряд цементных производств, которые стали в Вильдеге важным работодателем.

Совсем иначе протекало экономическое развитие общины Мёрикен: находившееся здесь крестьянское подворье превратилось в очень привлекательный жилой район. Если рассматривать конкретно жилые кварталы Мёрикена, то лучшие из них – кварталы односемейных домов - возникли в последние десятилетия как раз вокруг старинного крестьянского центра общины.

Жители

Сегодня население деревни Мёрикен-Вильдег насчитывает ок. 4 000 человек. Коренные жители деревни, «бюргеры», их около 450 человек, - это отпрыски старинных родов, проживающих здесь испокон веков. Самые распространенные их фамилии – Бринер, Шерер, Гебхард, Хартман и Люпольд.



Первые из рода Бринеров

Иоганн Бринер-Мустер 1732-1796 гг.

Он был смотрителем замка Ленцбург (недалеко от деревни Мёрикен-Вильдег), в которой и умер в возрасте 64-х лет в 1796 г. В браке с Жанной Мустер родился единственный ребенок, сын Ханс Якоб.

Ханс Якоб Бринер Кулл 1759-1829 гг.

Он был крещен в Аарау, перебрался затем в Мёрикен, стал набойщиком и продавцом тканей в компании «Laué»¹ в Вильдеге, одновременно служа в своей общине в качестве рассыльного при канцелярии. Его супруга Элизабет была дочерью Каспара Кулла, наместника в деревне Ниедерленц. У них было трое дочерей, и пять сыновей, среди них и Якоб (Бринер-Вильд)

Якоб Бринер-Вильд 1791-1853 гг.

Поначалу он был нанят на работу в качестве кучера у фабриканта Лауэ. На основе рекомендации общинного совета в 1831 г. он получает разрешение открыть трактир в с. Хард недалеко от речного парома (ресторан «Хаус Бруггер»). Его супруга Елизавета была дочерью учителя и управляющего

Самуэля Вильда из деревни Хольдербанк. Дочь Верена Бринер (1829-1873 гг.) вышла замуж за вюртембергца Филиппа Линка, который предположительно в качестве подрядчика строил железную дорогу в г. Вильдег. (NB – Бринеры, даже будучи во Владивостоке, поддерживали связь с семьей Линков). Якоб и Елизавета имели четырех дочерей и одного сына, Иоганна.

Иоганн Бринер 1820 – 1890 гг.

По профессии он был прядильщиком шелка. Однако уже в молодые годы его тянуло в дальние края. Так, в 1846 г. он оказался в Савойе, в 1848 г. - в Германии в г. Тиенген, что у



Вальдсхута на Рейне, годом позже он уже был в Женеве и в 1850 г. опять в Савойе.

В браке с Мари Хубер фон Виндиш родились одна дочь и семь сыновей. Три сына эмигрировали:

Сын **Франц Адольф** (1845-?) эмигрировал в Нью Йорк, где стал инженером-мостостроителем. Его можно видеть на фотографии, сделанной в 1904 г. в Цюрихе, во время встречи членов клана Бринеров.

Сын **Людвиг** (1853-?) оправился в Англию и стал купцом, женился в пригороде Лондона Айлингтон на Адельхайд Лауэрс.

Сын **Юлиус Йозеф** (он же Жюль, он же Юлий Иванович) (1849-1920 гг.), родился в г. Ла Рош в Савойе, вместе с семьей отца переехал в Цюрих. После обучения в компании «Данзас»², он, будучи молодым купцом, эмигрировал сначала в Японию, а затем, в 1880 г., перебрался во Владивосток.

Источник: *Ежегодник общины Мёрикен-Вильдег 1967-1968*

¹ В 1781 году текстильный фабрикант Кристиан Фридрих Лауэ (Laué) приобрел небольшое красильное производство, основанное Иоганном Рудольфом Долдером в г. Вильдег, и быстро вывел его в число передовых предприятий. В компании «Лауэ» находили себе работу многие жители общины Мёрикен-Вильдег.

² Международная транспортно-экспедиторская компания «Данзас» со штаб-квартирой в Базеле ведет свою историю с 1806 г., с небольшого предприятия в регионе Эльзас, в городе Сан-Луи, основанного Луи Данзасом (Louis Danzas, 1788-1862 гг.) и носящего с 1840 г. такое же имя. Уже тогда предприятие поддерживало деловые связи с США (официальное агентство почтового предприятия Ле Гавр – Нью Йорк). Укрепление международных позиций и перенос штаб-квартиры в Базель произошли при его сыне Эмиле Жюле (Emile Jules D., 1836-1917 гг.) после франко-прусской войны 1871 г. Вплоть до Первой мировой войны компания переживала период бурного развития, сумев укрепиться на швейцарском рынке (в 1872 г. открывается филиал в Цюрихе, компания выполняет важные заказы текстильной промышленности) и развив специализацию на так называемых сборных грузовых перевозках за рубеж (экспедирование грузов за океан).
Источник: *Исторический Лексикон Швейцарии.*

Традиция эмиграции

В России известны отдельные швейцарские граждане, которые покинули свою родину и жили в царской столице, как, например, педагог Фредерик Сезар Лагарп (1754-1838), учитель Александра I, или математик Леонард Эйлер (1707-1783). Однако не все знают, что эмиграция из Швейцарии была явлением массовым.

Швейцария – маленькая, традиционно крестьянская страна, и почти с момента возникновения государства в 1291 г. и до 20-го века часть ее населения вынуждена была эмигрировать: страна была не в состоянии прокормить всех. С XV-го века швейцарцев охотно принимали на службу в разных армиях. В наши дни о швейцарских наёмниках напоминает Папская гвардия Ватикана, куда по традиции принимают исключительно швейцарцев.

В XIX-ом веке нередко случались неурожайные годы, когда крестьянам приходилось очень тяжело. В поиске новых земель они уже навсегда уезжали в другие европейские страны, в Северную и Южную Америку, а иногда и в Россию. До 10% населения покидало страну, деревни пустели.

Так что традиция искать свое счастье на чужбине стала для швейцарцев чем-то привычным даже в маленьких деревнях. Большая часть мигрантов занималась земледелием, они прославились также как сыроделы и виноделы¹. Среди покидающих родину было немало людей, получивших серьезную профессиональную подготовку в разных областях – коммерсанты, ученые, инженеры и т.д. Именно к этой категории эмигрантов можно отнести оказавшегося в России Юлиуса Бринера.

¹ С тех пор в России появился новый вид сыра – «швейцарский». На Украине, вблизи Одессы, есть село Шабо/Шабаг, где до середины XX-го века жила целая колония швейцарцев-виноделов. На Волге находились не только немецкие поселения, но и швейцарские.



На этой фотографии, снятой в 1904-ом году в Цюрихе, собраны Бринеры из Америки (слева: Франц Альфонс, его жена и сын), из Владивостока (в центре: дети Юлиуса - Мария, Феликс, Маргарита, Нина и их мать Наталья Бринер-Куртукова) и из Швейцарии (справа: Полина Кюндиг, вдова Морица Бринера - брата Юлиуса и Франца Альфонса).

О ШВЕЙЦАРИИ ОНИ НЕ ЗАБЫВАЛИ

Владивосток стал для Юлиуса Бринера новой родиной. Там он создал свою фирму, «Торговый дом Бринер и Ко». Там же у него появилась семья: он женился вторым браком на Наталье Куртуковой, и у них родились дочери Маргарита, Марья, Нина и сыновья Леонид, Борис, Феликс. Внуки Юлиуса также родились в большинстве своём во Владивостоке.

О том, что у трёх поколений Бринеров, живших на Дальнем Востоке, остались довольно тесные связи со Швейцарией, и в особенности с малой родиной, свидетельствуют разные «материальные» доказательства в архивах кантона Ааргау и общины Мёрикен-Вильдег.

Надо сказать, что дети и внуки Юлиуса Бринера в разные времена приезжали, если не в «родовое гнездо» Мёрикен, то в другие части Швейцарии. Например, Феликс Бринер какое-то время жил в юности в Лозанне, где выучил французский (а не швейцарский немецкий, язык его предков). Туда же он посылает учиться свою дочь Ирину, и вся его семья снова собирается в Швейцарии в конце 30-х годов.

Бринеры во Владивостоке сохраняли швейцарское гражданство или право на него. В архиве кантона Ааргау (кантон, где находится Мёрикен), хранятся переводы разных актов гражданского состояния семьи, переданных из Владивостока, такие как: свидетельство о рождении Бориса, Феликса, а потом и их детей. Когда в 1943-м году Юл Бриннер подавал заявление на получение американского гражданства, он указал в анкете, что он – гражданин Швейцарии.

В швейцарских архивах можно также найти письма родным в Швейцарию и фотографии о встречах в Швейцарии.

Разные члены семьи также делали подарки (или пожертвования) родному Мёрикену, подчеркивая свою привязанность к малой родине.

Если говорить о сегодняшнем дне, нынешнее поколение Бринеров, разбросанное по Европе, Азии и Америке, частично сохраняет швейцарское гражданство, в том числе и дети Юла Бриннера. Община Мёрикен уже пригласила Рока Бриннера (сына Юла от первого брака, правнука Юлиуса) и ждет его на деревенском празднике, как в свое время ждали Юла Бриннера.

1922 Geburtenregister B № 12

УПОЛНОМОЧЕННЫЙ
ШВЕЙЦАРСКОГО ПОСОЛЬСТВА ВЪ ЯПОНИИ
ПО ДЕЛАМЪ ШВЕЙЦАРИИ ВЪ ВОСТОЧНОЙ СИБИРИ.

TRADUCTION D'APRES COPIE

CONSULAT DE SUISSE
Vladivostok.
№ 21

Précédente

Folio No 1.

EXTRAIT DES REGISTRES DE L'ETAT-CIVIL. PREMIERE PARTIE.
DES NAISSANCES. ANNEE 1921.-Extrait de naissance délivré
par le clergé de l'église St Nicolas, à la Deuxième Rivière,
/ex-église de la 3ème Brigade d'Artillerie des Tirailleurs
Sibériens/. 30 Janvier/12 Février/1921. No 14. Vladivostok.

Folio No 2.

Extrait des Registres de l'état-civil, première partie con-
cernant les naissances pour 1921.
No des naissances du sexe masculin: 12.-Le 29 juin/11 juil-
let/1920 est né et le 7/25 janvier 1921 a été baptisé JULES
/en l'honneur de St Jules, fêté par l'Eglise le 21 juin/, fils
légitime de Boris Youliévitch B R Y N E R, ingénieur des mi-
nes, et de son épouse légitime Marie Dmitrievna, tous deux or-
thodoxes. Les parrains et marraines ont été: Alexandre Alexié-
vitch STARTSEFF, bourgeois héréditaire, Nina Youliévna OSTROU-
MOFF, noble héréditaire, Africain Nicolaévitch KRICHTOFOVITCH
géologue, et Vera Dmitrievna BRYNER, médecin, bourgeoisie héré-
ditaire. Le Saint Sacrement du Baptême a été administré par
l'archiprêtre Iohann CHALINE. Pour copie conforme: /signé/:
Iohann Chaline, archiprêtre.

/L.S./

Folio No 3.

N E A N T .

Pour traduction exacte et conforme à la copie à nous pré-
sentée.

Vladivostok, le 4 Novembre 1921.

Le Délégué de la Légation de Suisse au Japon:
Le Secrétaire du Consulat de Suisse:



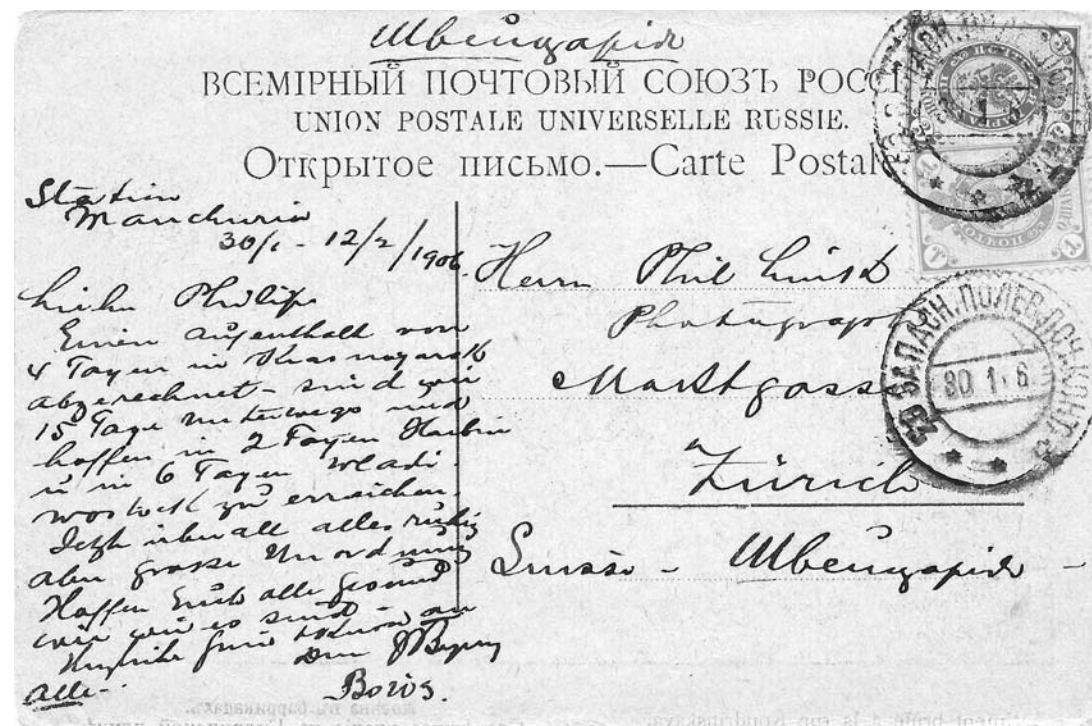
Перевод записи о рождении в книге актов гражданского состояния г. Владивостока. Свидетельство о рождении Юлия Борисовича Бринера (в последствии Юла Бриннера), 1920 г. р. Перевод сделан 4 ноября 1921-го года Владивостокским агентством Посольства Швейцарии в Японии. Он был записан в регистре кантона Ааргау в 1922-м году. Одновременно с этим документом были сделаны и переданы местным регистрам в Швейцарию переводы свидетельств о рождении Феликса Юльевича, Веры Борисовны и Ирины Феликсовны Бринеров.



Un bâtiment brûlé à la rue Koudrinskaya.

Москва въ баррикадахъ.
Сгорѣвшее зданіе на Кудринской улицѣ.

Эту открытку, написанную родственникам в Швейцарию после революции 1905-го года, обнаружили в архиве Мёркен-Вильдег. Её отправили с первой же станции Китайско-Восточной железной дороги после пересечения российской границы. Так тогда называлась магистраль, связывавшая Маньчжурию с Сибирью и Дальним Востоком. На открытке (стр. 12) изображены московские баррикады. На обороте (стр. 13) - текст, адресованный Господину Филиппу Линку, фотографу, Марктгассе, Цюрих, Швейцария.



Письмо Филиппу Линку

Вокзал Маньжурия
30/1 – 12/2/1906 г.

Дорогой Филипп,
Вот уже 15 дней, не считая четырехдневного пребывания в Красноярске, находимся мы в пути, и думаем через 2 дня достичь Харбина и через 6 дней – Владивостока. Сейчас везде всё спокойно, но беспорядок ужасный. Надеюсь, все здоровы, как и мы.
Сердечный привет всем.
Твой Б. Бринер
Борис

ТРИ ДАРА ОТ СЕМЬИ БРИНЕРОВ

ЮЛИУС

«Цюрих, отель Баур
7 августа 1875 г.

Кому: Министерство образования Ааргау

При сем позволил я себе дерзость переслать Вам недавно мною из Японии привезенное полотно с целью любезной передачи музею Ааргау. Сие суть старое историческое полотно, единственное в своем роде, представляющее въезд короля островов Рюкю в столицу Эдо в году 1765-ом. Тогда как раз так называемый князь (этих островов) стал обязанным платить дань японскому тайкуну, то бишь кайзеру, каковое событие и имело, в качестве следствия, сей визит.

Объявляю себя готовым к дальнейшим прояснениям, могущим оказаться многоу. Министерству желательными, и в ожидании, что сей дар в интересах музея Ааргау, столицы родного моего контонa, окажется преуспееет, остаюсь С превеликим уважением

Юлиус Бринер

Из общины Мёрикен
и из Японии».

БОРИС

В 1937 г. в Мёрикене была образована комиссия с целью поддержки строительства церкви. Посредством телеграмм-молний она обратилась за помощью и к гражданам общины, проживающим за рубежом. Компания Bryner & Cie откликнулась на призыв с большим пониманием. Она передала комиссии чек на сумму в 16 фунтов и написала в сопроводительном письме следующее:

«Харбин, 25.2.1938 г. Не может быть никакого сомнения в том, что мы, будучи швейцарцами, проживающими на чужбине, всегда с удовольствием вспоминаем о нашей родине, по каковой причине мы, в соответствии с нашими возможностями, с удовольствием последовали Вашему обращению. С наилучшими приветствиями и пожеланиями процветания Вашему проекту. С глубоким уважением: компания Bryner & Cie. Борис Бринер».¹

ЮЛ

Летом 1967-го года Юл Бриннер, живя тогда во французской части Швейцарии, приехал в родной Мёрикен на сельский праздник, организованный с целью сбора средств на покупку шале в Альпах для школьников из Мёрикена. Юл Бриннер пожертвовал на эту покупку большую сумму – 6000 шв. франков. Шале стоит до сих пор...²



¹ Примечательно, что Борис Бринер, в отличие от своего отца Юлиуса, уже не был протестантом - он родился в России от русской мамы и был православным.

² Юл Бриннер не говорил по-немецки. Местные власти к нему обратились с речью по-английски.

В таблице II представлены фамилии в порядке убывания частоты встречаемости, которые были отмечены во время переписи населения хотя бы один раз. Всего мы имеем дело с примерно 50-тью фамилиями, которые, как можно вполне предположить, являются типичными для данного региона. Частота упоминания тех или иных фамилий серьезно изменилась с течением времени. Еще около 60-ти фамилий встречались в списках только один раз. Для составления данной таблицы использовались данные взрослых жителей, дети младше 15-ти лет не учитывались.

Таблица II: частота упоминания фамилий в 1850 году

Бринер – 50
Хартманн (Хартман, Харфман) – 26
Фишер (Вишер) – 19
Фрай (Фрей, Фри) – 17
Шмид (Шмидт) – 16
Рей, Рой (Ройн) – 13
Диетикер – 13
Бургер – 10
Люпольд (Люпольдт) – 10
Шерер – 10
Бюланд (Бюландт, Биланд) – 10
Геххард (Геххарт, Гёбхарт и т.д.) – 9
Арбер (Арвер) – 8
Зойберли (Зюберли) – 6
Гизи, Гюзи – 6
Бауман (Буман, Бувман) – 5
Кулл – 5
Вильд – 5
Амзлер – 5
Майер (Мейер) – 5
Бруннер – 5
Фельманн (Фэльманн, Фэльман) – 5
Вебер (Вэбер) – 5
Хопплер (Хоплер, Хоппелер) – 4
Хугглер – 4
Урех – 4
Цингг (Цинк, Цингк, Цинг) – 4

Tabelle II: Häufigkeit der Familiennamen im Jahr 1850

Briner, Bryner	50	je 3:	Deubelbeiss
Hartmann (Hartman, Harthman)	26		Gloor
Fischer (Vischer)	19		Isler
Frei (Frey, Fry)	17		Joho
Schmid (Schmidt)	16		Häusler
Rei, Rey (Reyn)	13		Hiltspolt
Dieteriker	13		Marti
Burger	10		Suter
Lüpold (Lüpoldt)	10		Widmer
Schärer	10		Zimmermann
Byland (Bylandt, Biland)	10	je 2:	Brugger
Gebhard (Gebhart, Gähbart usw.)	9		Erismann
Arber (Arwer)	8		Gautschi
Säuberli (Süberli)	6		Hechler
Gisti, Gysi	6		Hediger
Baumann (Buman, Buwman)	5		Holliger
Kull	5		Lüscher (Lyscher)
Wild	5		Müller
Amisler	5		Hirt
Meier (Meyer)	5		Richter
Brunner	5		Rohr
Fehlmann (Fählmann, Fälmann)	5		Peter
Weber (Wäber)	5		Vogt
Hoppler (Hopler, Hoppeler)	4		Zobrist
Huggler	4		Wächter
Urech	4	je 1:	60 Namen
Zingg (Zinck, Zingk, Zing)	4		

По 3 упоминания: Дойбельбайсс
Глоор
Излер
Йохо
Хойзлер
Нилтполт
Марти
Зутер
Видмер
Циммерманн

По 2 упоминания: Бруггер
Эрисманн
Гаучи
Хехлер
Хедигер
Холлигер
Люшер (Лушер)
Мюллер
Хирт
Рихнер
Рор
Петер
Фогт
Цобрист
Вехтер

По 1 упоминанию: 60 имен

Прямых потомков мужского пола Иоганна Бринера, зрителя замка, в Мёрикене уже нет. Последним из них был Вагнер Якоб Бринер-Гизи, 1885-1948 гг. Однако его гены можно найти среди потомков женского рода: в семьях Геххард (с добавлением второй части имени – Чуери), среди женских представителей родов Гизи и Шпиннерлуи, в семьях Хартман (с добавлением имени Кильхмайер, без Хайнрихов), а так же в семьях Бринер (Briner) и Постханзен.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft
Ambassade de Suisse
Embassy of Switzerland
Посольство Швейцарии



Sponsor/Спонсор

KUEHNE+NAGEL



Titelbild: (Hintergrund: Fluss Aare, Fotos von links nach rechts: Boris Bryner und Familie, Jules Bryner und Familie, Yul Brynner und Ehefrau) © Gemeinde Möriken-Wildegg

Innenillustrationen: s. 5, 9, 11 © Staatsarchiv Aargau, s. 3, 4, 6, 7, 12, 13, 15 © Gemeinde Möriken-Wildegg

Übersetzung: Igor Petrov

Grafik: Jeanne Quattropani für veraIKONa

Druck: «Katok», Grafikstudio des Staatlichen Zentrums für zeitgenössische Kunst (NCCA)

Konzeption und Koordination: Maud Mabillard

Фотографии на обложке: (фон: река Аар; фото слева направа: Борис Ю. Бринер и семья, Юлиус Бринер и семья, Юл Б. Бриннер и супруга) © Община Мёрикен-Вильдег

Фотографии внутри буклета: стр. 5, 9, 11 © Кантональный архив Ааргау, стр. 3, 4, 6, 7, 12, 13, 15 © Община Мёрикен-Вильдег

Переводы: Игорь Петров

Дизайн: Жанн Куатропани для veraIKONa

Печать: студия «Каток» ГЦСИ (Государственный центр современного искусства)

Автор и координатор проекта: Мод Мабияр

Partner /Партнеры

